

Ausschreibung: Dozent*in für einen Praxisworkshop „Simultandolmetschen für SprInt“

SprIntpool Thüringen sucht eine/n *erfahrene/n* Dozent*in für die Durchführung eines praxisorientierten Workshops zum Thema **Simultandolmetschen im Bereich Sprach- und Integrationsmittlung**.

Hintergrund

Unsere Sprach- und Integrationsmittler*innen unterstützen Menschen mit unterschiedlichen Sprachkenntnissen in vielfältigen gesellschaftlichen Bereichen. Um sie gezielt weiterzuqualifizieren, möchten wir einen praxisnahen Workshop anbieten, der die Teilnehmenden befähigt, bei Veranstaltungen und Gesprächssituationen auch simultan bzw. flüsternd zu dolmetschen.

Der Workshop soll einen starken Praxisbezug haben und den Teilnehmenden ermöglichen, eigene Erfahrungen zu sammeln, Techniken auszuprobieren und individuelles Feedback zu erhalten.

Zielgruppe

Der Workshop richtet sich an zertifizierte Sprach- und Integrationsmittler*innen, die bisher wenig Erfahrung im Bereich Simultandolmetschen haben und ihre Kompetenzen in diesem Bereich gezielt aufbauen und erweitern möchten.

Der Workshop soll einen praxisorientierten Einstieg in die Techniken des Simultandolmetschens ermöglichen und den Teilnehmenden mehr Sicherheit für Situationen geben, in denen eine zeitnahe mündliche Übertragung erforderlich ist, beispielsweise bei Elternabenden, Veranstaltungen oder Informationsformaten.

Ziel des Workshops

Die Teilnehmenden lernen grundlegende Techniken des Simultandolmetschens kennen und entwickeln mehr Sicherheit für Einsätze, bei denen eine zeitnahe mündliche Übertragung erforderlich ist, beispielsweise bei Elternabenden, Veranstaltungen oder Informationsformaten.

Inhalte des Workshops

Der Workshop soll unter anderem folgende Themen behandeln:

- Grundlagen des Simultandolmetschens
- Techniken zur Verbesserung von Konzentration, Gedächtnisleistung und Antizipation
- Umgang mit Stress, Zeitdruck und hoher Sprechgeschwindigkeit
- Einführung in das Flüsterdolmetschen
- Rollenverständnis und professionelle Haltung beim Simultandolmetschen
- Vorbereitung auf Einsätze durch Fachwortschatz- und Kontextarbeit
- Praktische Übungen mit realitätsnahen Situationen: Elternabende oder Veranstaltungen

Ein besonderer Schwerpunkt soll auf praktischen Übungen liegen. Jede*r Teilnehmende soll mindestens einmal selbst simultan dolmetschen und anschließend eine fachliche Rückmeldung erhalten.

Anforderungen und Aufgaben der Dozentin / des Dozenten

Wir suchen einen erfahrenen Dozent*in mit fundierten Kenntnissen im Simultandolmetschen sowie praktischer Erfahrung im Konferenz-, Community- oder Bildungsdolmetschen. Erfahrung in der Arbeit mit mehrsprachigen Gruppen und in der Durchführung praxisorientierter Workshops ist wünschenswert.

Die Aufgaben umfassen die Vorbereitung und Durchführung des Workshops, die Bereitstellung geeigneter Übungsmaterialien sowie die Anleitung der praktischen Übungen mit fachlichem Feedback an die Teilnehmenden.

Rahmenbedingungen

- Format: Präsenzworkshop
- Dauer: vorzugsweise 2 Tage (ggf. am Wochenende, da viele unserer SprInt selbstständig tätig sind und der Workshop außerhalb regulärer Arbeitszeiten besser planbar ist)
- Gruppengröße: ca. 10–15 Teilnehmende
- **Termin:** geplant in Abstimmung mit den SprInt im Zeitraum **September, Oktober oder November.**
- Ort: Erfurt, Thüringen

Bewerbung / Kontakt

Interessierte Dozent*innen werden gebeten, ihr Angebot mit einer kurzen Vorstellung, Angaben zu Qualifikationen und Erfahrungen sowie einem Honorarvorschlag per E-Mail an folgende Adresse zu senden:

sprintpool@ibs-thueringen.de

Wir freuen uns auf Ihre Rückmeldung

Ansprechpartner für Rückfragen: Herr Fadi Kanjo

sprintpool@ibs-thueringen.de

0361 511 500 210

0157 357 017 88